

Щоб стати членами СУК „Провидіння”,
Просимо звертатися до пані Гаврилюк.



The Providence Association
Life Insurance & Annuities
www.provassn.com

Judie Hawryluk
Fraternal Agent

79 Southridge Dr West Seneca NY 14224-4442
Tel: 716-674-5185 Fax: 716-675-2238

**SLAVIS
BAZZAR**
Euro Delicatessen Store

1550
William Street
Buffalo, NY 14206
Tel.: 895-1404

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.busszkafuneralhomeinc.com

Our Church Web-Page Is:
<http://www.stnbuffalo.com>

Buffalo Community Web-Page Is:
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Please Support our Sponsors

Підтримаймо наших спонзорів

MIC MEEST **1550**
William Street
Buffalo, NY 14206
Tel.: 895-1404

Wilhelmina E. & Janine Klimeczko
Michael A. Klimeczko, Licensed Directors

Pietszak
FUNERAL HOME
and Orłowski-Pietszak Funeral Home
(716) 852-4499

2400 William St. Cheektowaga, NY 14206
806 Clinton St. Buffalo, NY 14210



Kuhn's Monuments, Inc.
(ROLAND J. KUHN)

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Thanks are extended to all Sponsors

Nº
16

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

UNDER THE PROTECTION
OF MOTHER OF GOD



ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

CHURCH BULLETIN - Nº16
April 15 - 2012 - 15 Квітня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК - Ч. 16



!

!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

LITURGICAL SCHEDULE

April 15: Thomas Sunday – Св. Томи

12:00 PM For Parishioners – За Парохіян

Mon., April 16 – Пон., 16 Квітня

See Julian ó

Tue., April 17 – Вівторок, 17 Квітня

See Julian ó

Wed., April 18 – Середа, 18 Квітня

8:15 M . ()

Thu., April 19 – Четвер, 19 Квітня

9:15 M +Catherine Wayda (Elaine N.)

Fri., April 20 – П'ятниця, 20 Квітня

8:15 M + (. .)

Sat., April 21 – Субота, 10 Квітня

8:15 M +Mary Нрусук (I.F. Phillips)

4:30 PM +Alexandra Ilkiwskyj (Family)

April 22: Myrrh-Bearing Women

11:00 PM See Julian–диви Юліанський

Eternal Light burns for
All sick and suffering

Вічне Світло в честь ПДМ горить за
+Юлію і Стефана Гривняк
По жертва: Катерина Лехновська

Christ is Risen! Indeed He is Risen!
Happy Easter to all of you!

З нагоди Воскресіння Христового
Бажаємо усім парохіянам і при-
хожанам обильних Божих ласк.

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

15 Квітня: В Е Л И К Д Е Н Ь

6:15 p. Надгробне

6:45 p. Воскресна Утреня

8:00 p. Св. Літургія

По Літургії Свячення Пасок

16 Квітня: Світлий Понеділок

10:00 p. В нам Данусі Райца Хутько

(родина і приятілі)

(Многая Літа з нагоди 60-ліття)

17 Квітня: Світлий Вівторок

10:00 p. +кир Сотир Ортинський

(з 24 березня)

22 Квітня: Н. Св. Томи

11:00 p. Стефан і Юлія Гривняк

(К. Лехновська)



Duccio 1311: Saint Thomas – Св. Тома

Lord, through the prayers of the holy Apos-
tle Thomas, give us faith and help our unbel-
ief (Mark 9:24)!

**My Lord and My God!
Господь мій і Бог мій!**

DNIPRO  ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Hall and bar rentals are available.

See your old friends on Friday night.

Help rebuild our Ukrainian Home.

**Please Contribute to the
\$100,000 Building Fund.**

Donations are tax deductible.

EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road

(Airport Plaza)

Cheektowaga, NY 14225

Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

2321 Millersport Hwy

(Getzville Plaza)

Amherst, NY 14068

Melvin J. SLIWINSKI

FUNERAL HOME

85 George Urban Boulevard

Cheektowaga, N. Y. 14225

5090 Transit Rd, Depew, NY 14043

(716) 894-1772

The Colonial Memorial Chapels, Inc.
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.

Simon Pasnik & Matthew Pasnik

3003 South Park Avenue

Lackawanna, New York 14218

(716) 824-3007

1962-2012



“СВІЙ ДО СВОГО ПО СВОЄ”

SPECIAL RATE

2.00% APY 2.01%

FOR

Traditional and Roth IRA accounts &
Youth account “Little Nest”

Join now and become a member of our
Ukrainian Credit Union Family!

Free checking!

Competitive rates on Loans,
Mortgages, & Visa Credit cards

CD's and savings account

ATM Visa Debit cards

Direct Deposit and Online Banking

Domestic & International Wires

Translations, Notary Public

UHD Federal Credit Union

562 Genesee St., Buffalo, NY 14204

(716) 847-6655 (716) 847-6988

www.uhdfcu.com

info@uhdfcu.com

Hours of operations:

Mon., Tues., Thurs. 10:00am-5:00pm

Wednesday 10:00am-2:00pm;

Fri. 10:00-7:00pm Sat. 10:00am-1:00pm

St. Joseph School For Boys Bookstore

Ronda Doucette: (574) 333-3420

Specializing in Eastern Christian Gifts and Books

www.easterngiftshop.com

saintjoseph@roadrunner.com

**UPCOMING
CHURCH
EVENTS**

**Просимо звернути
увагу на дати:**



Sunday Coffee Hours: If any one would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Dora, Emily, Mary (B.) or Anna.

- **KITCHEN** – is open Fridays 11 AM - 3 PM. Thank you for your help and patronage.
- **Coffee Hour** - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!

Easter Dinner: April 22, 2012

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо! Також можна цією карточкою купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.

ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS

**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)**

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Saturday 11:45 AM – Субота 11:45 р.

Ministry to the sick - Опіка над хворими

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

Rev. Raymond Palko, visiting priest

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у
лічниці або приковані до ліжка!**

SAVE THE DATE

St. Nicholas Easter Dinner

Will be held on April 22, 2012

Please attend.

* * *

Свяченне церкви Св. Миколая

Відбудеться 22 Квітня, 2012.

Просимо взяти участь!

**Sunday, April 29, 2012 – League of
Ukrainian Catholics Spaghetti
Dinner to benefit the Msgr. Paul
Iwachiw Scholarship Fund**

**ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ЧЛЕНІВ
КРЕДИТНОЇ СПІЛКИ
НА ЗВІТНО ВИБОРНІ ЗБОРИ
ЯКІ ВІДБУДУТЬСЯ
В НЕДІЛЮ, 29 КВІТНЯ 2012
О 3:00 ПО-ПОЛУДНІ
В УКРАЇНСЬКОМУ ДОМІ
“ДНІПРО”**

562 Genesee Street
Buffalo, New York

* * *

**TO ALL CREDIT UNION MEM-
BERS: PLEASE JOIN US AT THE
ANNUAL CREDIT
UNION MEETING, SUNDAY
APRIL 29, 2012 AT 3:00P.M.
UKRAINIAN HOME DNIPRO
562 Genesee Street**

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

St. John's Easter Dinner

St. John the Baptist will be held on
April 29, 2012. at 1:00 P.M.

Divine Liturgy at 11:00 a.m. (E/U)

All parishioners and guests
are welcome.

Donation \$15:00

3275 Elmwood Ave,

Kenmore, New York 14217

Telephone: 716-873-5011 E-mail:

stjohnmyparish@gmail.com

* * *

Свяченне церкви

Св. Івана Хрестителя

в Кенморе, Н.Й.

Відбудеться 22 Квітня, 2012.

Просимо взяти участь!

**On April 27 - 29, 2012, St. Basil
Seminary will be hosting the 1st in
the series of 6 Cantor's Programs
entitled: *The Divine Liturgy and
Eight Tones System.***

**As in the past, the program will be
under the direction of the distin-
guished Professor Joseph Roll.
This first program covers im-
portant and well known services
in Ukrainian Catholic Liturgical
Life that are a basis for the other 5
programs. All lovers of Byzantine
music and liturgical life are invited
and encouraged to participate.
Talk to your pastor. See us at the
web:**

<http://www.stbasilseminary.com/>

Bazaar and Garage Sale

Plenty of Everything for All

April 28, 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church

200 Como Park Blvd, Cheektowaga, NY 14227



Donations to St. Sophia Patriarchal Fund
Is gratefully accepted in the occasion of
120th Birthday of Patriarch Josyf Slipyj.

See Mr. Onufry Biloholowsky or
Mr. Mykola Paslavskyj

* * *

Пожертви на Патріарший
Фонд – Свята Софія
Великодній Подарунок
З нагоди 120 –ліття народження
Патріярха Йосифа Сліпого
Можна передати:
п. Онуфрієві Білоголовському
або п. Миколі Паславському.
Сердечна Подяка!

Проща до Риму з нагоди посвячення
відновленої Св. Софії буде у жовтні.
Інформації по англійськи.
Заохочуємо до участі!!!

Rome & Kyiv – Historic event



The Stamford Eparchy invites to
Rome and Kyiv, October 10-19 2012
With Msgr. John Trelecky



The Rededication of St. Sophia Sobor in
Rome in Honor of the 120th Birthday of
Patriarch Josyf Slipyj

\$3,550.00 per person
based on twin share.

For More Information,
Contact Dunwoodie Travel Bureau
(914) 969-4200

dunwoodie@vacation.com

All you can eat SPAGHETTI DINNER



Sunday, April 29, 2012

11:00AM- 2:00PM

To benefit:

Msgr. Paul Swachin Scholarship Fund

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Hall

308 Fillmore Ave.

Buffalo, NY

Donation \$10.00 - (children 12 & under- \$5.00) includes:
salad, spaghetti & meatballs, garlic bread, coffee and dessert

Sponsored by:

Niagara Frontier Council
League of Ukrainian Catholics

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

... Thomas was a man who had to see proof, and the scars of Christ served as a testimony to Thomas that He indeed was the living Son of God. Perhaps the only man-made things in Heaven are the scars we left upon the body of Christ. But what do these scars teach us? As Jesus spoke to Thomas, "Behold my hands." Our Lord's scars reveal the greatest story of LOVE ever told.

A small orphaned boy lived with his grandmother. One night their house caught fire. The elderly grandmother, attempting to rescue the little boy... perished in the smoke and flames. As the crowd gathered the young lad's cries for help were heard, above the crackling of the blaze. No one seemed to know what to do because the front of the house was now a mass of flames. Suddenly a stranger rushed from the crowd and circled to the back of the house, where she spotted an iron pipe that reached an upstairs window where the boy's voice came from. She disappeared for a minute, and then reappeared with the boy in her arms. Amid the cheers of the crowd, the stranger climbed down the hot iron pipe as the boy hung around her neck. Weeks later, a hearing was held in the local town hall to determine the custody of the lad. Many sympathetic for the boy were allowed to speak briefly. One man said, "Well I have a big farm. Every young lad needs the outdoors to romp and play in." Another told they were a teacher with a huge library, and could give the boy a good education. One by one others spoke. "I am wealthy, and I could give the boy a farm, education and much more." Finally from the back seat rose a stranger who had slipped in unnoticed. As she walked, deep compassion showed on her face. Reaching the front of the room, she stood directly in front of the little boy. Slowly the stranger removed her hands from her pockets. A gasp went up from the crowd. The little boy, whose eyes had been focused on the floor until now, looked up. The woman's hands and parts of her body were scarred. Suddenly the boy emitted a cry of recognition. Before him stood the woman who had saved his life. Her hands were scarred from climbing up and down the hot pipe. With a leap of joy the boy threw himself around the stranger's neck and held on for life. The

farmer quietly rose and left. The teacher followed. The man of wealth departed as well, leaving the boy with his rescuer whom he had pleaded his case without a word. Those scarred hands, that revealed the depth of her suffering and love... spoke more effectively than any words could possibly do.

The way the doubts of this world may be transformed into belief and faith in Christ, is by the willingness of each and every one of us, to reveal our own scars of love. A scar that shows sacrifice, a scar that reveals forgiveness, a faith that outweighs every measure of doubt... when placed in the light of our Lord's Love! Saint Thomas asked of Christ, "Show me your scars" and Christ did. With St. Thomas let us look at the wounds of Jesus because they announce His love, they assure us of His compassion, and they authenticate His resurrection, but remembering our Lord's words "Blessed are those who believe and have not seen"...

We have not seen exactly what Saint Thomas saw, nor have we felt the wounds of Christ... yet we believe. That is faith! "Blessed are those who believe and have not seen". When Thomas was given the opportunity to experience the risen Christ, the presence of our Lord in his life through the breath of the Holy Spirit, he was also able to experience the pardon. And through that forgiveness, Thomas was able to experience the peace, which comes from our risen Lord. We may often remember Thomas as the one who dared to question the reports of his fellow apostles. However, his one definitive statement remains the finest example for us when he said "My Lord and My God"! That is the peace, which Christ gives to our lives, the knowledge and conviction, the comfort and confidence that we belong to God. And no matter what happens to our life on earth, we belong to our Father in Heaven. This remains our sense of faith, in the middle of disease and despair. This remains our sense of hope, in believing enough to entrust our lives to God. Even when we have a difficult time seeing His Hand, even when we cannot understand *євриттїнї* around us, God is still in control, and that brings us every blessing of peace and hope and love! "My Lord and My God"... Let us wholeheartedly declare. "My Lord and My God"... Let us serve and bear witness. "My Lord and My God..."

From the desk of Fr. Ray Palko

Christ is Risen! Glory to Jesus Christ!

April 15, 2012 A.D.

Dear _____,
(Your name here, for your very own personal letter)

Blessed Pascha to all! And especially today on this excellent and beautiful Sunday, we send our Paschal greetings to all who are praying according to the Julian calendar, and for whom it is the glorious and radiant day of the Holy Resurrection of our Lord. "This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad in it!" And now once again we're all on the same page of the same calendar! It is so much easier to write (and to eat ☺) when we come together like this.

How was your celebration of this "Great Day?" At Holy Protection we had a solemn and beautiful Holy Week, which slowly and steadily grew in crescendo till the climax of the morning of Holy Pascha. All of the Holy Week services were well attended (by our standards) and always prayerful. Is there anything on earth that can match the glory of that special Sunday morning? It is simply a great gift of our merciful God when we are able to enter in to the "Joy of our Lord" each year, especially on that holy morning, and then for these next 40 blessed days of the Paschal time. It is as if we have at least one foot in heaven as we celebrate His holy and glorious Resurrection. And we do!

The weather was perfect for our procession on Great and Holy Friday, and again on Sunday morning. We began our Pascha service at 7:30 am last week and admittedly, it was a tad chilly, but spring like. The birds were singing their morning prayers right along with us. Following the services we were able to go outside on the lawn in front of the church for the blessing of the baskets. Afterwards everyone went back inside to the

church hall for our real *sviavchenne* where we came together as one family, the Body of the Risen Lord, and shared the blessed foods. It was extremely encouraging to see that everyone who was in the church came down for our "Agape meal."

I know I will be joining my brother priests in all of our parishes as I say "Thank you" for your part in the services. First of all to our cantors (Mnohaja Lita, Leo!), to the singers, to those who decorated and cleaned the church, to those who cleaned the grounds, cut the grass and did last minute maintenance, to those who prepared the foods for us and for those at home, and especially for all to all who attended the services. It was a beautiful and almost perfect day! I hope you can also say that about your celebration! Glory to God for the richness of His mercy!

And remember, after Thomas Sunday our normal routine of fasting resumes on Wednesdays (if you do Wednesday) and Fridays (which we all do). However, even though we have those times of prayer and fasting, we know that our celebration of Pascha is for forty days. The time of hearing, singing and praying "Chrystos Voskres!" goes from now until Ascension Thursday, which is the 17th of May. Celebrate the day! "Give thanks to the Lord, for He is good and His mercy endures forever!"

With our Blessed Lord's victory of death, I am reminded of our loved ones who have gone before us. Very often in the letters I've written you, I've mentioned particular people who reposed. Until recently that is. I don't know if you've noticed or not, but for more than a month now there hasn't been any mention of anyone's passing. This is not because no one has died during this time, but because I've decided not to include those names in your letter.

When I first began to write, your letter was mostly about St. Nicholas parish. But with the passage of these five years or so, the content and purpose has changed a bit and I can no longer mention the names here for the same reason there are no longer any birthdays. Bottom line is that it is just too easy to miss someone and that can lead to misunderstandings and hard feelings. I don't want to miss anyone through my forgetfulness or because I simply didn't hear the news myself. All the pastors are very diligent in passing on the news of the parishioners who have passed, so I no longer need to mention it here.

Did you ever hear of Joe Klein? He's a writer for *Time Magazine*, which should immediately tell you what kind of political views he has. Recently he wrote favorably about Rick Santorum and his daughter, who has a disease known as Trisomy 18, a genetic disorder, usually fatal in the first year of life. Little Isabella is now three, but she had been admitted to the hospital in late winter, and again on Good Friday with pneumonia. I would like to share the final paragraphs of Klein's article with you today. He writes:

*I am haunted by the smiling photos I've seen of Isabella with her father and mother, brothers and sisters. No doubt she struggles through many of her days – she nearly died a few weeks ago – but she has also been granted three years of unconditional love and the ability to smile and bring joy. Her tenuous survival has given her family a deeper sense of **how precious even the frailest of lives are.*** (emphasis Fr. Ray)

All right, I can hear you saying the Santorum family's course may be admirable, but shouldn't we have the right to make our own choices?

Yes, I suppose. **But I also worry that we've become too averse to personal inconvenience as a society – that we're less rigorous**

parents than we should be, that we've farmed out our responsibilities, especially for the disabled, (and for THE UNBORN-Fr. Ray's addition) to the state – and I'm grateful to Santorum for forcing on me the discomfort of having to think about the moral implications of his daughter's smile. (emphasis Fr. Ray)

Above article received via CatholicVote.org.

Yes, how precious, beautiful and meaningful is all life! And it does bring with it "moral implications"! Today we celebrate the greatest of victories, the victory of Life over Death. Let us celebrate and give thanks to our great God, Who is LIFE and gives us LIFE! "Christ is risen from the dead conquering death by death and to those in the tombs bestowing life." Blessed Pascha, my dear one!

In the love of our Risen Lord,



Fr. Ray

I went on internet and saw the smiling photo of Isabella which reminded me of smiling Joseph Andrew when he was 3 years old (now he is 22). Please say a prayer for him, and while you are doing that remember also his mother Marusia to whom may the Lord grant eternal peace! (fr. Marijan)



З радія "Милосердний Самарянин"

Усі події в житті Христа прямують до воскресіння і у світлі воскресіння все пояснюється.

Господь задля нас став людиною при зачатті на Благовіщення і коли ми розважаємо про ту подію думаймо завжди, що життя починається зачаттям і ніколи не можна його нищити.

Христос об'явився нам маленькою дитиною у своєму Різді від Пречистої Діви Марії. І коли роздумуємо про це, пригадаймо собі, що з любови до нас Господь прийшов на землю. Що для Нього не було місця у заїзді, що до Нього прийшли три мудреці принісши дари.

При Хрещенні в ріці Йордані, тобто на Богоявлення, Бог Отець засвідчив про Ісуса, що Він є Його єдинородним Сином. Перший раз у історії спасіння людського роду об'явилася Пресвята Трійця. Голос Бога Отця засвідчив: «це є Син мій улюблений», а при Переображенні ще буде додаток: «Його слухайте.»

Після хрещення продовж трох років Христос проповідував, оздоровляв, потішав, нераз і чуда творив, якщо цього було потрібно, і з мертвих воскрешав, а все це щоб допомогти потребуючим, щоб їм було краще, щоб їм олекшити життя. Очевидно таким поступуванням Він прославився у народі, і це викликало задрість з боку священиків і фарисеїв, які з допомогою Римлян розп'яли його на хрест, думаючи, що в такий спосіб знищать і пам'ять про Нього.

Та це, що було ганьбою, стало надією на спасіння, що виглядало знищенням стало новим життям, бо через хресне дерево прийшло нам визволення, а всі вороги Господні стали переможені.

Через 40 днів приготувалися ми до Воскресіння Христового. Мали нагоду роздумувати про своє відношення до Бога і до нашого ближнього, і старалися перевести хоч одну маленьку зміну на краще, яка допоможе нам у сповнюванні волі Божої в нашому житті.

У цьому Страстному Тиждні розважали ми про установлення Пресвятої Євхаристії, вмивання ніг, зраду Юди і його самогубство, від-

речення Петра і його уповання на Боже милосердя, що стало явним пізніше.

Слухали ми Визволення Варава замість Христа. Він: Бар Абба – син отця тільки по іменні; розбійник – помилуваний. Натомість Христос – Помазаник Божий, син Небесного Отця – ложно оптужений – несправедливо засуджений на смерть через розп'яття.

Літургічно переживали ми разом з Христом усі події зв'язані зі засудом, розп'яттям, смертю і триндневним перебуванням у гробі.

Чули ми також про двох розбійників які були з Христом розп'яті, і розважали над їхню долю. Один взяв сторону Господніх противників, насміхаючися з Христа. І у смерті він лишився розбійником – не використав дану йому нагоду переімени, яка могла довести його до щасливої вічності. Другий розбійник заступився за Христа і Його обороняв а опісля звернувшись до Нього промовив: «Згадай мене, Господи, коли прийдеш у царство твоє», на що йому Господь сказав: "Ще сьогодні будеш зі мною в раю." Нагода використана. Наступило повне прощення. Райські двері у тій хвилині йому відкрилися.

І ми воскреснемо з Господом оскільки зможемо згодитися з Божою волею, оскільки понесемо свій хрест і донесемо його до кінця, помагаючи при тому іншим нести їхні тяжкі хрести. Оскільки використаємо нагоду заступитися за розп'ятого у наших ближніх, ми зможемо вічно з Воскреслим перебувати.

Важним є щоб ми не старалися знищити Христа як його обвинуватці, не зрадили Його як Юда, не засудили Його як Пилат, не відреклися Його як Петро, не насміхалися з нього як воїни, але подібно до розбійника по правиці скажимо йому: "Згадай нас, Господи, у Царстві Твоєм."

Пам'ятаймо, що ми не можемо вітатися оцим величним привітом "Христос Воскрес", якщо ненависть панує нашим життям, якщо не вміємо простити один одному, якійщо Христа наново розпинаємо в наших ближніх. Христос Воскрес!

Easter Message of His Beatitude Sviatoslav

To the Reverend Clergy and Faithful of
the Ukrainian Greek Catholic Church

Christ is Risen!

“Let heavens rejoice in a worthy manner, the earth be glad, and the whole world, visible and the invisible, keep the Feast.

*For Christ our eternal joy has risen!”
(The Paschal Canon)*

On this festive day of the Resurrection of Christ His Church, full of heavenly light, we praise the Lord, who triumphantly emerges from the sealed tomb. “The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it” the Evangelist John (John 1:5) declares on this Paschal night. As darkness cannot stop or limit the light, death and the tomb could not hold back the Source of life – our Savior, who fills the universe today with his light and his grace.

“Let heavens rejoice in a worthy manner, the earth be glad!” Today joy and gladness unite the sky and land in one Paschal Liturgy, in which sound our Easter hymns. In his resurrection, the Savior, who overcomes death, restores the unity of the body and soul of the human being, gathers together all visible and invisible creatures that have been alienated from each other because of the sins of man. Sin is the greatest misfortune of man, for it deprives his friendship with God, brings division and discord in society, causes suffering for all creations. This is confirmed by St. Paul in his message to the Romans: “Because the creature itself also shall be delivered from

the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God... For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now” (Romans 8:21-22). The Risen Christ today brings the children of God the awaited freedom, and with them unites the entire universe. That is why this day the heavens and earth rejoice together with dignity and are glad! The Lord’s triumphant exit from the tomb removes all obstacles to the unity of the universe with its Creator. Leaving Hades, he breaks the gate of death – that which separated man from the Source of life, its Creator, and fills it with immortality.

Today, “let the whole world, visible and invisible, keep the Feast” with us! The meaning and deep foundation of Easter celebrations are common experiences of unity around the world in Christ. During this year’s celebration of the Pascha of the Lord, we, the faithful of the Ukrainian Greek Catholic Church, are called again and again to discover the Risen Christ as the unbreakable stone of unity of our people. Celebrating today the Savior’s victory over death, we, with the light of His resurrection, break all divisions and hatred, visible and invisible, that destroy our society in its social and church life. The Divine Savior warns us: “Every kingdom divided against itself is brought to desolation” (Mt. 12:25). The Risen Christ in his body overcame the opposition, disagreement, and conflict that threaten individuals, peoples, and all humanity. He seeks to bring peace and unification to our Ukrainian people. However, we must open our arms to accept this

gift from the hands of the Risen Savior. To open our hands means: to do away with personal ambitions, selfishness, greed; to put the good of the people over personal interests or the interests of political parties; to be ready to meet neighbors where there is talk of the common good. In the torch of Christ’s resurrection the believer cannot look at another person through the prism of hatred or revenge; he is ready to forgive even the enemy and reconcile with him. Who is not capable of forgiveness, does not understand the great message that the Savior brings us from the tomb – the message of unity and peace. The entire visible and invisible world today teaches us that we cannot live the full joy of Easter by living in the captivity of our own division: personal, national, or even political. Only together, by destroying all that separates us with the Savior’s strength, can we fully celebrate the Pascha of the Lord and feel the overall joy of a meeting with the Risen. As the Apostle Paul says: “For He Himself is our peace, who made both groups into one and broke down the barrier of the dividing wall ... so that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace” (Eph. 2:14-15). Our Paschal wish is that in the unity and peace of Christ the whole world, visible and invisible, keeps the Feast, and so that in peace and unity the entire Ukrainian world is strengthened with the grace and life of the Risen!

“For Christ our eternal joy has risen!” While we celebrate this year’s Easter, we remember the immortal figure of the servant of God Patriarch Josyf (Slipyj).

He, as the adamantine ethnarch – the father of our nation – did not compromise with evil and so united different environments of the Ukrainian world: the prisoners of Stalin’s concentration camps, the faithful of the persecuted “silent” Church and all the dispersed Ukrainians who, by God’s strange ways, brought our Church to various continents of the world. His release from prison nearly half a century ago, like the victorious exit of the Risen Christ from the deathly dungeon, with the rays of Easter joy, lit, awakened, and gathered together the whole Ukrainian world. In his figure we see today that no human barriers and military boundaries can contain the all-embracing and unifying power of the eternal joy of Christ, with which His resurrected Church lives and grows.

Dearly beloved in Christ! On this Feast of the Resurrection of Christ I want to greet each of you with the Paschal greeting. Let the words of the ancient Paschal greeting “Christ is Risen!” echo today wherever a Ukrainian heart beats, and call him to joy and unity with his brother and sister. Today we will share the message with all those in need, and bring this joy to all who mourn. Let the light of Christ that is triumphantly released from the tomb enlighten each of us, give strength and confidence, strengthen faith, hope, and love, and give its peace.

Christ is Risen!

+ SVIATOSLAV

Given in Kyiv, at the Patriarchal
Cathedral of Christ’s Resurrection,
7 April 2012

<http://www.ugcc.org.ua>

Великоднє послання

Блаженнішого Святослава

Високопреосвященним і Преосвященним Владикам, всесвітлішим, всечеснішим і преподобним отцям, преподобним ченцям і черницям, дорогим у Христі мирянам Української Греко-Католицької Церкви

Христос воскрес!

«Небеса достойно нехай веселяться, земля ж нехай радіє, нехай же святкує увесь видимий світ і невидимий, Христос бо воскрес – радість вічна!»
(Воскресна Утреня, Канон Пасхи)

У цей урочистий день Воскресіння Христового Його Церква, сповнена небесним світлом, оспівує Господа, який переможно виходить із запечатаного гробу. «Світло світить у темряві, і не поїняла його темрява», – проголошує у цю пасхальну ніч свангеліст Іван (Ів. 1, 5). Як темрява не може зупинити чи обмежити світла, так само смерть і гріб не змогли втримати Джерело життя – нашого Спасителя, який наповняє сьогодні Всесвіт своїм світлом і своєю благодаттю.

«Небеса достойно нехай веселяться, земля ж нехай радіє!»

Сьогодні радість і веселість об'єднує небо і землю в єдину пасхальну Літургію, в якій звучать і наші великодні піснеспіви. У своєму воскресінні Спаситель, який перемагає смерть, повертає єдність душі й тіла людській істоті, а разом із цим збирає воедино все видиме і невидиме створіння, що було відчужене між собою через гріх людини. Гріх є найбільшим нещастям людини, бо позбавляє її приятні з Богом, вносить поділ і розбрат у суспільство, завдає страждань всьому створеному. Про це

свідчить святий Павло, коли в Посланні до римлян каже: «Очікуючи визволення від рабства тління, на свободу слави дітей Божих... усе створіння понині стогне і разом страждає у тяжких муках» (пор. Рим. 8, 21–22). Воскреслий Христос сьогодні приносить дітям Божим довгоочікувану свободу, а разом з ними єднає в одне ціле весь Усесвіт. Ось чому цього дня небеса та земля разом достойно радіють і веселяться! Своїм переможним виходом із гробу Господь усуває всі перепони до єдності Всесвіту зі своїм Творцем. Виходячи з Аду, він ламає ворота смерті – те, що відділяло людину від Джерела життя, її Творця, і сповнює її безсмертям.

Сьогодні з нами «нехай же святкує увесь видимий світ і невидимий!»

Змістом і глибинною основою пасхальних святкувань є спільне переживання єдності всього світу в Христі. У цьогорічному святкуванні Пасхи Господньої ми, вірні Української Греко-Католицької Церкви, покликані ще і ще раз відкрити для себе воскреслого Христа як непорушного каменя єдності нашого народу. Святкуючи сьогодні перемогу нашого Спасителя над смертю, зруйнуймо світлом Його воскресіння всі поділи і ворожнечі, видимі й невидимі, які розбивають наше суспільство в його громадському та церковному житті. Божественний Спаситель попереджає нас: «Кожне царство, розділене в собі, запустіє» (Мт. 12, 25). Воскреслий Христос у своєму тілі подолав протистояння, незгоди і суперечності, які загрожують людині, окремим народам і всьому людству. Він і нашому українському народові прагне принести мир і поєднання. Однак ми мусимо відкрити свої руки, щоб прийняти цей дар

із рук воскреслого Спасителя. Відкрити руки означає: позбутися власних амбіцій, самолюбства, користолюбства; поставити добро народу понад власні інтереси чи інтереси політичних партій; бути готовим вийти назустріч ближньому там, де йдеться про загальне благо. Осяяна світлом Христового воскресіння віруюча людина не може дивитися на іншу людину через призму ненависті чи помсти, вона готова пробачити навіть ворогові і примиритися з ним. Хто не здатний до прощення, той не зрозумів того великого послання, яке приносить нам Спаситель із гробу – послання єдності та миру. Увесь видимий і невидимий світ сьогодні навчає нас, що неможливо пережити всю повноту великодньої радості, живучи в полоні власної відокремленості: особистої, національної чи навіть політичної. Вповні святкувати Пасху Господню та відчути всеохопну радість зустрічі з Воскреслим ми можемо лише разом, зруйнувавши силою Спасителя все, що нас роз'єднує. Про це пише апостол Павло: «Він – наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка було перегородою, тобто ворожнечу, своїм тілом... щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами» (Еф. 2, 14 – 15). Наше пасхальне побажання – щоб як у єдності й мирі Христовому святкує сьогодні все видиме й невидиме, так само щоб у мирі та єдності скріпився сьогодні благодаттю та життям Воскреслого весь український світ!

«Христос бо воскрес – радість вічна!»

Цьогорічний Великдень ми переживаємо, вдивляючись у невмирущу постать слуги Божого Патріарха Йосифа (Сліпого). Він, як незламний етнарх – батько нашого народу,

не пішов на компроміс із злом і тому об'єднав у своїй постаті різні середовища українського світу: в'язнів сталінських концтаборів, вірних переслідуваної «мовчазної» Церкви та всіх українців «у розсіянні суцях», які, за дивним Божим промислом, принесли нашу Церкву в різні континенти Земної кулі. Його визволення із ув'язнення близько півстоліття тому, подібно до переможного виходу воскреслого Христа із гробової темниці, промінням пасхальної радості освітило, пробудило і збило воедино весь український світ. У його особі ми сьогодні бачимо, що жодні людські перепони та військові кордони не здатні стримати всеохопну та об'єднавчу могутність вічної радості Христа, якою живе і зростає Його воскресла Церква.

Дорогі у Христі! У цей світлий празник Воскресіння Христового хочу завітати із пасхальним привітом до оселі кожного з вас. Нехай слова найдавнішої апостольської проповіді «Христос воскрес!» залунають сьогодні всюди, де б'ється українське серце, та покличуть його до радості та єдності із своїм братом і сестрою. Поділімося нині свяченим з усіма, хто потребує, та донесімо цю радість до кожного, хто сумує. Нехай світло Христа, який переможно виходить із гробу, просвітить кожного з нас, дасть силу та впевненість, зміцнить у вірі, надії, любові та дарує свій мир.

Христос воскрес!

+ СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового, в день Благовіщення Пресвятої Богородиці, 7 квітня 2012 року Божого